

# **POROZUMIENIE**

w sprawie realizacji

## **XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „BUKOWIŃSKIE SPOTKANIA”**

w Polsce, w Rumunii, na Węgrzech, na Słowacji i na Ukrainie

zawarte 05. 02. 2011 roku pomiędzy:

Prezydentem Miasta Piła ( Polska ) Panem Piotrem Głowskim,  
Piłskim Domem Kultury w Pile reprezentowanym przez  
Dyrektora, Pana Sławomira Kaźmierczaka,  
Burmistrzem Gminy i Miasta Jastrowie Panem Piotrem Wojtiukiem

i

Radą Okręgu Suczawa ( Rumunia ) reprezentowaną przez  
Przewodniczącego Rady, Pana Gheorghe Flutura,  
Urzędem Miasta Câmpulung Moldovenesc, reprezentowanym przez  
Burmistrza, Pana Gabriela Constantina Șerbana,  
Centrum Kultury Bukowina w Suczawie, reprezentowanym przez  
Dyrektora Generalnego, Pana Vasile Ursache

i

Krajowym Związkiem Seklerów Bukowińskich w Bonyhád ( Węgry )  
reprezentowanym przez Przewodniczącą Zarządu,  
Panią Csibi Krisztinę

i

Urzędem Miasta w Turčianskich Teplicach ( Słowacja ) reprezentowanym przez  
Burmistrza, Pana Michala Sygúta

i

Administracją Wojewódzką w Czerniowcach ( Ukraina ) reprezentowaną przez  
Naczelnika Wydziału Kultury i Turystyki, Pana Iwana Petrusjaka,  
Miejską Radą w Czerniowcach reprezentowaną przez  
Zastępcę Mera, Panią Innę Onacką

---

W celu:

- ukazania bukowińskiej kultury ludowej w jej wielonarodowym aspekcie, dokonania przeglądu zespołów prezentujących śpiew, taniec, muzykę, obrzędy i zwyczaje ludowe Bukowiny,
- ochrony bukowińskiego folkloru na Bukowinie i wśród bukowińskich emigrantów – w Polsce, na Węgrzech, Słowacji i Niemczech – dla których „Bukowińskie Spotkania” stwarzają możliwość bezpośredniego kontaktu z Bukowiną oraz jej współczesnymi mieszkańcami,
- ułatwienia Bukowińczykom wzajemnego poznania i zrozumienia swoich kultur i historii oraz wkładu, który każdy z narodów wniósł w tworzenie tradycji regionu,
- stymulowania procesu tworzenia się świadomości bukowińskiej wspólnoty regionalnej, zwłaszcza wśród ludzi młodych,
- integracji Bukowińczyków poprzez prezentacje artystyczne i bezpośrednie kontakty uczestników festiwalu,
- regionalnej i międzynarodowej współpracy kulturalnej,
- zbliżenia i poznania europejskich narodów poprzez reprezentujące je zespoły,
- organizacji dużej, międzynarodowej imprezy, pokazującej jak ważne miejsce w procesie porozumienia i poznania zajmuje kultura,
- prezentacji ponadnarodowościowych, bukowińskich wartości przejawiających się m. in. w zrozumieniu i poszanowaniu oraz tolerancji we wzajemnym, dobrosąsiedzkim współżyciu grup narodowościowych,
- propagowania Bukowiny jako przykładu możliwości harmonijnego porozumienia i współpracy przy zachowaniu własnej tożsamości kulturowej i narodowej,

strony niniejszego porozumienia zobowiązują się do współdziałania przy organizacji i realizacji XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „Bukowińskie Spotkania”.

## § 1

XXII Międzynarodowy Festiwal Folklorystyczny „Bukowińskie Spotkania” składać się będzie w 2011 roku z 5 części realizowanych w Polsce, w Rumunii, na Węgrzech, na Słowacji i na Ukrainie w następujących terminach i miejscowościach:

1.	21 - 26. 06. 2011	Polska	Jastrowie i Piła
2.	28 - 31. 07. 2011	Rumunia	Câmpulung Moldovenesc
3.	06 - 07. 08. 2011	Węgry	Bonyhád
4.	20 - 21. 08. 2011	Słowacja	Turčianske Teplice
5.	08 - 09. 10. 2011	Ukraina	Czerniowce

---

## § 2

1. Organizację i realizację XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „Bukowińskie Spotkania” na terenie Polski (Jastrowie, Piła) przyjmuje do wykonania Piłski Dom Kultury i zobowiązuje się do:
    - zapewnienia uczestnikom festiwalu zakwaterowania i wyżywienia podczas jego trwania,
    - reklamy festiwalu w postaci druku katalogu i plakatu, zamieszczania informacji o „Bukowińskich Spotkaniach” w prasie, radiu, telewizji i na afiszach.
  2. Organizację i realizację XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „Bukowińskie Spotkania” na terenie Rumunii (Câmpulung Moldovenesc) przyjmują do wykonania - Rada Okręgu Suczawa, Urząd Miasta Câmpulung Moldovenesc oraz Centrum Kultury Bukowina w Suczawie i zobowiązują się do:
    - zapewnienia uczestnikom festiwalu zakwaterowania i wyżywienia podczas jego trwania,
    - reklamy festiwalu w postaci zamieszczania informacji o „Bukowińskich Spotkaniach” w prasie, radiu, telewizji i na afiszach.
  3. Organizację i realizację XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „Bukowińskie Spotkania” na terenie Węgier (Bonyhád) przyjmuje do wykonania Krajowy Związek Seklerów Bukowińskich i zobowiązuje się do:
    - zapewnienia uczestnikom festiwalu zakwaterowania i wyżywienia podczas jego trwania,
    - reklamy festiwalu w postaci zamieszczania informacji o „Bukowińskich Spotkaniach” w prasie, radiu, telewizji i na afiszach.
  4. Organizację i realizację XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „Bukowińskie Spotkania” na terenie Słowacji (Turčianske Teplice) przyjmuje do wykonania Urząd Miasta w Turčianskich Teplicach i zobowiązuje się do:
    - zapewnienia uczestnikom festiwalu zakwaterowania i wyżywienia podczas jego trwania,
    - reklamy festiwalu w postaci zamieszczania informacji o „Bukowińskich Spotkaniach” w prasie, radiu, telewizji i na afiszach.
  5. Organizację i realizację XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „Bukowińskie Spotkania” na terenie Ukrainy (Czerniowce) przyjmują do wykonania - Wydział Kultury i Turystyki Administracji Wojewódzkiej w Czerniowcach oraz Miejska Rada w Czerniowcach i zobowiązują się do:
    - zapewnienia uczestnikom festiwalu zakwaterowania i wyżywienia podczas jego trwania,
    - reklamy festiwalu w postaci zamieszczania informacji o „Bukowińskich Spotkaniach” w prasie, radiu, telewizji i na afiszach.
  6. Piłski Dom Kultury (Polska) zobowiązuje się do wykonania katalogu i plakatu reklamowego dla wszystkich części festiwalu.
-

### § 3

Organizatorzy „Bukowińskich Spotkań” zapewnią dogodne warunki prób i koncertów oraz opiekę socjalno – bytową uczestnikom festiwalu na terenie swojego działania.

### § 4

Strony porozumienia zobowiązują się do przestrzegania regulaminu i założeń programowych XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „Bukowińskie Spotkania”.

### § 5

Strony porozumienia zobowiązują się do wspierania działań na arenie międzynarodowej w celu pozyskania środków finansowych na realizację wszystkich części „Bukowińskich Spotkań”.

### § 6

1. Kierownictwo XXII Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego „Bukowińskie Spotkania” obejmuje Zbigniew Kowalski.
2. Kierownictwo organizacyjne polskiej edycji XXII „Bukowińskich Spotkań” obejmuje Zbigniew Kowalski.
3. Kierownictwo organizacyjne rumuńskiej edycji XXII „Bukowińskich Spotkań” obejmuje Gabriel Constantin Şerban.
4. Kierownictwo organizacyjne węgierskiej edycji XXII „Bukowińskich Spotkań” obejmuje Csibi Krisztina.
5. Kierownictwo organizacyjne słowackiej edycji XXII „Bukowińskich Spotkań” obejmuje Michal Sygút.
6. Kierownictwo organizacyjne ukraińskiej edycji XXII „Bukowińskich Spotkań” obejmują: Tetiana Tatarczuk i Iwan Petrusjak.

### § 7

Wytypowanie zespołów do udziału w festiwalu nastąpi za pięciopstronnym porozumieniem do 25.03.2011 r.

### § 8

Porozumienie spisano w pięciu jednobrzmiących egzemplarzach - w polskiej, rumuńskiej, węgierskiej, słowackiej i ukraińskiej wersji językowej.

---

§ 9

Porozumienie wchodzi w życie z dniem 05.02.2011 r. i trwa rok od daty podpisania. Po zakończeniu XXII „Bukowińskich Spotkań” strony ustalą, czy wspólne przedsięwzięcie będzie kontynuowane w latach następnych.

Piotr Głowski

Sławomir Kaźmierczak

Piotr Wojtiuk

Gheorghe Flutur

Gabriel Constantin Șerban

Vasile Ursache

Csibi Krisztina

Michal Sygút

Інна Онацька

Іван Петрусяк